

大师与城市
MASTERS AND CITIES



莎士比亚在 威尼斯

SHAKESPEARE IN VENICE

【意】沙乌尔·巴锡 阿尔贝托·托索·费 著
王一禾 译

与夏洛克和奥瑟罗一起探究这个城市

人民出版社

大师与城市
MASTERS AND CITIES

莎士比亚在 威尼斯

与夏洛克和奥瑟罗一起探究这个城市

[意] 沙乌尔·巴锡·阿尔贝托·托索·费 著
王今朱 译

人民出版社

责任编辑: 曹 春

封面设计: 汪 莹

图书在版编目(CIP)数据

莎士比亚在威尼斯 / (意) 巴锡 (Bassi, S.), (意) 费 (Fei, A.T.) 著; 王一禾译.

— 北京: 人民出版社, 2014.8

ISBN 978-7-01-013684-4

I. ①莎… II. ①巴… ②费… ③王… III. ①莎士比亚, W. (1564~1616) — 人物研究 IV. ①K835.615.6

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 140311 号

SHAKESPEARE IN VENICE

EXPLORING THE CITY WITH SHYLOCK AND OTHELLO

Copyright © Elzeviro First edition 2007

本书中文版由作者沙乌尔·巴锡 (Shaul Bassi) 阿尔贝托·托索·费 (Alberto Toso Fei) 授权人民出版社独家出版。

北京市版权局著作权合同登记号: 01-2013-3018

莎士比亚在威尼斯

SHASHIBIYA ZAI WEINISI

[意] 沙乌尔·巴锡 阿尔贝托·托索·费 著 王一禾 译

人民出版社 出版发行

(100706 北京市东城区隆福寺街 99 号)

北京中科印刷有限公司印刷 新华书店经销

2014 年 8 月第 1 版 2014 年 8 月北京第 1 次印刷

开本: 880 毫米 × 1230 毫米 1/32 印张: 8.875

字数: 150 千字

ISBN 978-7-01-013684-4 定价: 26.00 元

邮购地址 100706 北京市东城区隆福寺街 99 号

人民东方图书销售中心 电话 (010) 65250042 65289539

版权所有·侵权必究

凡购买本社图书, 如有印制质量问题, 我社负责调换。

服务电话: (010) 65250042

时近 1966 年年末，不难预言加布里埃莱·戈米埃罗将出生于 1967 年；看了他于 1970 年拍的第一张可怜巴巴的快照，很难设想他命中注定是个职业摄影师；纯属推测，相信他近视的视线可以落在莎士比亚自身可能从未看到的威尼斯（和奥瑟罗和夏洛克有联系）的地方。

在《威尼斯的谜团》（*Venezianigma*）之后，《莎士比亚在威尼斯》是他用他的照相机插图说明的第二本书。

我在世上一无所求，
只想看看那盛名中的城市威尼斯，
它，众口一词誉为不可能中的不可能
[约翰·弗洛里奥《第二批成果》(*Second Frutes*) 1591 年]

摄影

加布里埃莱·戈米埃罗

旅人称道威尼斯的话可以移赠给你：

威尼斯，威尼斯，

未曾见面不相知。

[《爱的徒劳》第四幕第二场]

莎士比亚在威尼斯

SHAKESPEARE IN VENICE





威廉·莎士比亚探访过威尼斯吗？也许就是在1585年至1592年间，那段“消失的岁月”，那段我们对他在做什么、身往何处知之甚少的时间；又或者他仅仅是在远处想象这个城市？本书将不会提供答案，但它的篇章真切邀请读者们，无论是蜷缩在扶手椅中还是迷失在这个城市的错综复杂中，一起去探究莎士比亚的威尼斯。威尼斯的街巷场院有着许许多多的故事，而莎士比亚从来就抗拒不了好故事。根据已知的简单事实：没有证据证明莎士比亚曾离开过英国，学者们一致的意见是他从未到过意大利，然而他把许多戏剧安排在那里，从在威尼斯

(Serenissima)^[1] 的《威尼斯商人》和《奥瑟罗》，到在维罗纳的《罗密欧与朱丽叶》和在帕多瓦的《驯悍记》。

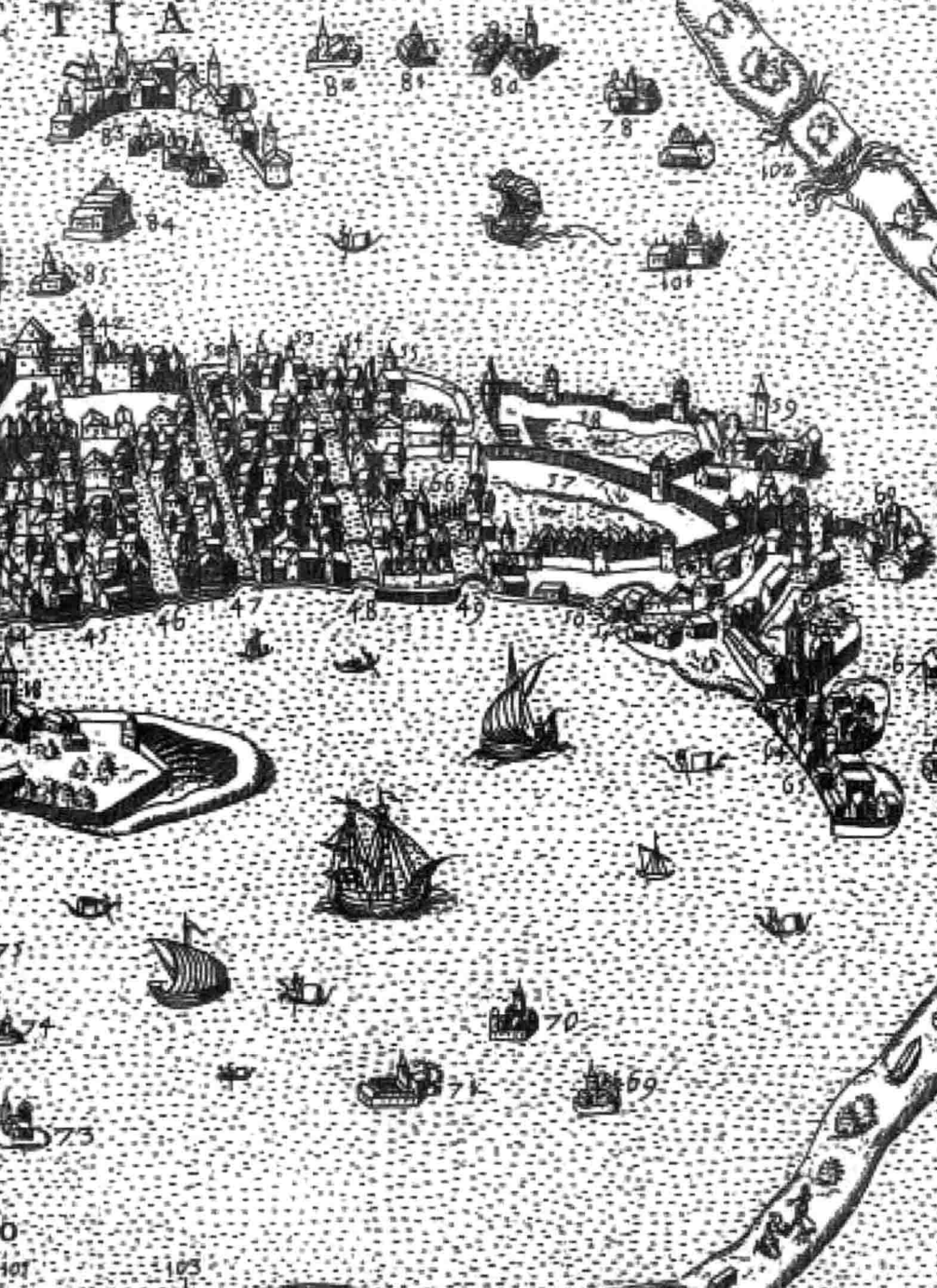
今天当人们在威尼斯四处漫步，所见到的改变要少于任何其他文艺复兴城市，并有强烈的吸引力让人相信一切依旧。那里有那么多地方、那么多壮伟的历史遗迹和隐蔽的角落，似乎都在悄声说“莎士比亚曾在这里”。在某种意义上说，我们无须摒弃这一幻觉，因为本书所要述说的事物，也许早就从云游四海的朋友、从书中、从吃喝于奥利芬特酒店(Oliphant Inn)的威尼斯商人那儿传到莎士比亚的耳朵。

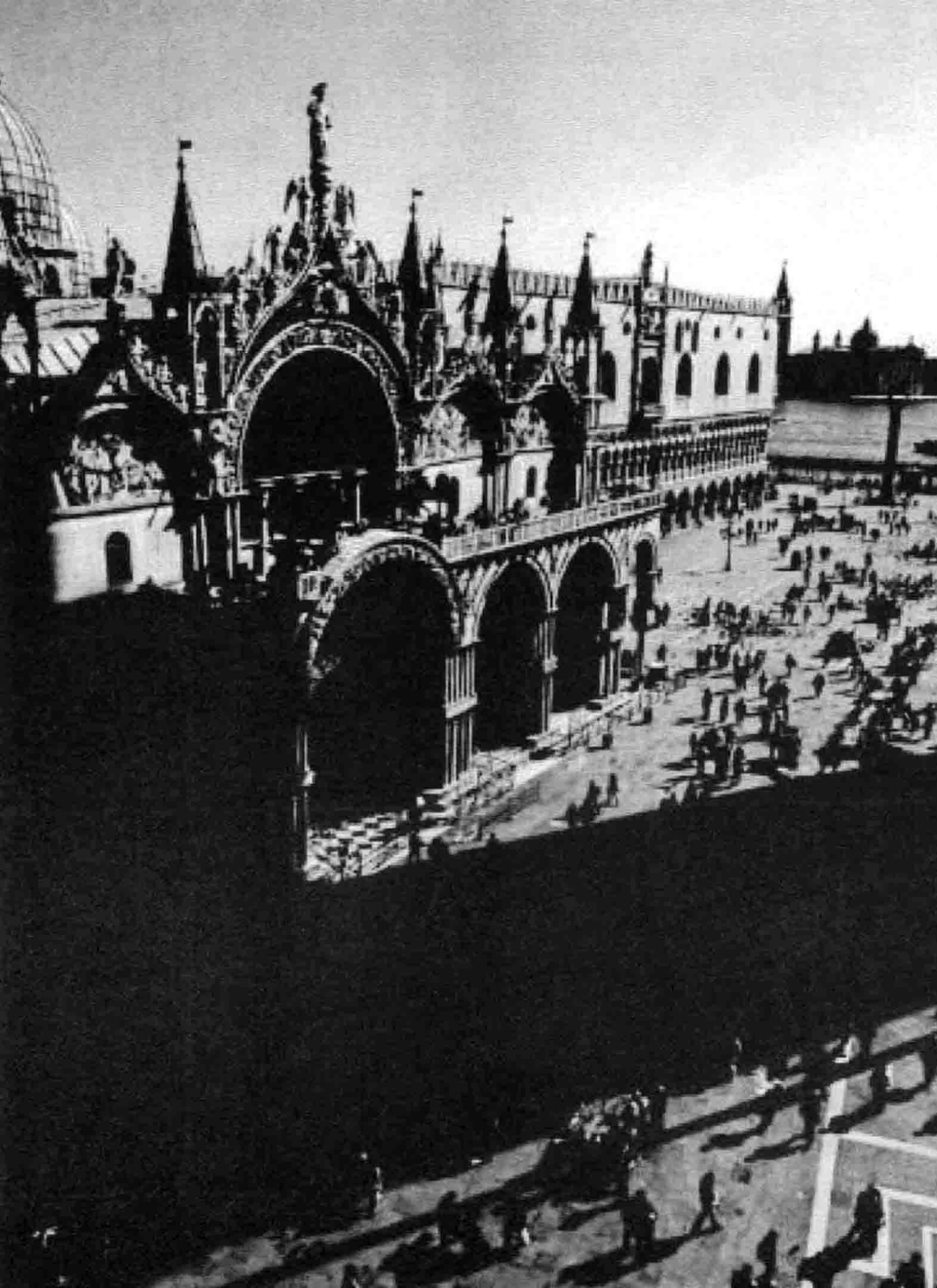
因此我们的建议是，你，亲爱的读者，做一回莎士比亚：如果你正在自己舒适的家中翻阅这些篇章，那么就像他可能的那样，在自己的想象中神游；如果你有幸正好待在威尼斯，那就利用本书作为某种向导，你会选择从这个城市的

[1] Serenissima，威尼斯，威尼斯共和国别称。——译者

主要门户圣马可广场开始，就好像年轻的威廉从海路到来，或自隔都（Ghetto）而来，又好像他从陆路到来，如《威尼斯商人》中的鲍西娅那般，乘“渡口 […] 前往威尼斯做买卖的普通渡船”跨越泻湖。无论你决定用什么方式，千万别忽略迷失方向时和可能发现作者忽略了的、其他与莎士比亚相关的事物时那种纯粹的欢愉。







目 录

序	1
权力的中心.....	1
[1] 正义的化身威尼斯	4
[2] 落入狮口	11
[3] 总督府	16
[4] 会见总督	23
[5] 广场中的酷刑和死亡	28
[6] “流亡国外的诺福克”和瘟疫	36
[7] 图书馆中的莎士比亚	40
[8] 威尼斯如维纳斯	46
[9] 圣马可广场：摩尔人的陈列馆	52



[10] 战士：巴尔托洛梅奥·科莱奥尼	61
[11] “打死了那条恶龙”的圣乔治	67
[12] 莎士比亚和 Kabbala	72
[13] 阿森纳莱：威尼斯的动力室	78
[14] 威尼斯的罗密欧与朱丽叶	86
[15] 以人马座为标志	91
[16] 苔丝狄蒙娜的家	93
[17] 参加化装游行的莎士比亚	97
[18] 博学之士精选的圈子	103
[19] 莫塞尼戈宫的风险	107
世界的市场.....	113
[20] 在商言商	116
[21] “里阿尔托的高波”	123
[22] 厄洛斯炽热的激情	127
[23] “现代卡吕普索”：交际花和妓女	133